

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

РОССИЯ И АРМЕНИЯ: ПРОДОЛЖЕНИЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР

Рецензия на книгу

О.В. СПАЧИЛЬ

Кубанский государственный университет

Весной 2015 года Кубанский государственный университет (город Краснодар, Россия) подписал договор о сотрудничестве с Ереванским государственным университетом языков и социальных наук имени В.Я. Брюсова. Этот договор де-юре сформулировал то, что уже многие годы существовало де-факто – дружба и сотрудничество ученых двух вузов. Судьбы России и Армении неразрывно связаны столетиями истории. Творческие взаимоотношения наших стран обогащаются в том числе и общением литератур. На кафедре русской литературы Кубанского государственного университета вышло второе издание учебного пособия, составленного профессором кафедры Л.П. Голиковой и доцентом М.В. Шаройко и посвященное историко-литературному диалогу России и Армении.

Пособие **Голикова Л.П., Шаройко М.В. Россия и Армения: историко-литературный диалог и специфика национального: Учебное пособие / Изд. 2-е, испр. и доп. – Краснодар: Кубан. гос. ун-т, 2015. – 140 с.** состоит из Введения, 13 глав, Заключение и Библиографического списка, включающего обзор основной литературы вопроса. Первые четыре главы представляют собой краткий обзор истории армянской литературы, начиная с эпохи становления армянской словесности, связанной с именем Месропа Маштоца. В V в. в историю культуры армян были вписаны замечательные имена Корюна, Парабечи, Пабетоса, Егише, Хоренаци. Генеалогию армянских царских династий и княжеских фамилий, зарождение народа и государства М.Хоренаци связывает с историей других древних государств – Вавилона, Ассирии, Персии, Македонии, Греции, Римской империи и др. В последующие VI–IX века появляются исторические произведения Себоса, Мамиконяна. В X в. расцветает творчество Г.Нарекаци. В V–XIII вв. знаменуются духовной поэзией, поэзией ашугов, увенчанной в XVIII в. стихотворными произведениями и исповедническим подвигом Саят Новы.

Главы 5 и 6 посвящены армяно-русским контактам, имеющим древнюю историю. Как пишет в своем исследовании В.С. Баевский: «...сопоставление ряда эпизодов Начальной русской летописи и жития Феодосия Печерского позволяет гипотетически датировать княжескую грамоту о приглашении армян и даровании им льгот 1068 годом, связав это событие с именами Мстислава Изяславовича и его отца, сына Ярослава Мудрого». В Новое время эти контакты находят свое продолжение во второй половине XVII в., когда католикос Акоп VI (Джюльфинский) обратился к царю Алексею Михайловичу с просьбой об оказании поддержки армянам. В XVIII в. Россия начала свои походы в Закавказье. Вторая половина XVIII в. принесла новые планы совместной борьбы армянских и русских войск. Начались торгово-экономические и культурные взаимоотношения. Целый ряд привилегий получили армянские купцы, переселившиеся из Ирана в Россию. Крымские армяне, страдавшие от турецких нашествий, переселились к устью Дона, где основали город Новый Нахичевань и ряд сел. Эта новая колония армян в России получила право самоуправления. Открытие армянских

типографий в Эчмиадзине, Новом Нахичевани, Астрахани, Петербурге сделало возможным издание памятников древнеармянской письменности, исторических, философских и религиозных книг. Все это благоприятствовало развитию русской ориентации армян и укрепляло их надежду на освобождение от султанской Турции и шахского Ирана с помощью дружественного единоверного русского народа. С этой целью русские войска вступили в пределы Закавказья, но из-за смерти императрицы Екатерины II освобождение армянских земель началось только в XIX столетии.

Присоединение Восточной Армении к России в 1828 г. коренным образом изменило жизнь армянского народа. Процессы, происходившие XIX в. в армянской литературе, нельзя рассматривать изолированно, вне их связи с русской литературой. Это в полной мере касается творчества А.Аламдаряна, Х.Абовяна, М.Налбандяна, И.Иоаннисиана. Одновременно формируется образ Армении в творчестве русских писателей А.Радищева, Н.Карамзина, А.Грибоедова, А.Пушкина, С.Глинки, Я.Полонского. Русскоязычные читатели открывают для себя поэзию О.Туманяна в переводах русских писателей Вяч.Иванова, М.Петровых, Б.Ахмадулиной, В.Брюсова, С.Маршака, С.Городецкого, Н.Гребнева, А.Тарковского и многих других.

7 глава рассказывает о первом издании Московского Армянского комитета антологии «Поэзия Армении с древнейших времен до наших дней» в переводах русских поэтов, увидевшем свет в 1916 г., под редакцией и со вступительным историко-литературным очерком В. Брюсова «Поэзия Армении и ее единство на протяжении веков». Издание, ставшее знаменательной вехой в истории литератур Армении и России.

Главы 7–13 рассказывают о творчестве замечательных поэтов-переводчиков – А.Исаакяна, Б.Пастернака, А.Ахматовой, О.Мандельштама, В.Городецкого, В.Звягинцева, В.Чичибабина. Тема Армении, судьбы ее народа в течении всего XX века продолжает оставаться в контексте русской культуры. Лучшие русские поэты работали над переводами классической и современной армянской поэзии и создавали свои собственные оригинальные стихи об Армении и армянах, отражая авторское видение и восхищение страной древней культуры и традиций.

В Заключении авторы рассказывают о самых недавних книгах, вышедших в России. Так в 2007 г. Российским обществом дружбы и сотрудничества с Арменией издана книга «Армения, Армения». В том же году в столичном издательстве Международного литературного фонда издан тематический выпуск «Россия – Армения» альманаха «Дом Ростовых». Московское издательство «Голос-Пресс» выпустило сборник «Гранатовые четки: Армянская поэзия XX – XXI веков».

Представляемое учебное пособие имеет несомненные специфические особенности: во-первых, это фактический /армянский, русский и русско-армянский/ материал, который дает представление о контактно-генетических и структурно-типологических связях между русской и армянскими литературами. Подбор фактов, их систематизация и оценка проводятся авторами чутко и тонко, не впадая в область патетики или (национальной, философской, конфессиональной и др.) апологетики. Перед нами работа ученых, для которых научная правда выше всего. Разумно и правильно избранный коммуникационный принцип способствует постижению закономерностей развития армянской культуры, позволяет с позиций компаративистики оценить не только общие закономерности русско-армянских литературных контактов и связей, но и творчество крупнейших авторов, являющихся носителями национальных духовных, культурных и литературных традиций, литературных направлений, течений в целом.

Во-вторых, научная тенденция пособия заслуживает высокой оценки с этической и эстетической точек зрения. Армянско-русский материал авторы пособия анализируют с точек зрения общечеловеческих, этических и эстетических ценностей. Пособие рекомендуется для студентов бакалавриата, магистратуры и аспирантуры.

Пособие – важный вклад в написание истории армянской литературы в России.